



ریاست جمهوری

سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور

پس سازمان

شماره: ۱۰۰۷۸۸۹۲۴
تاریخ: ۱۳۸۵/۰۵/۲۹
پست: ۰۱۵

سازمان مدیریت و برنامه ریزی استان فارس
شماره: ۱۵۴۰۲
تاریخ: ۸۵/۰۴/۰۸

بسمه تعالی

بخشنامه به وزار تخانه‌ها، سازمان‌ها، موسسات و شرکت‌های دولتی ،
شرکت‌ها و سازمان‌هایی که شمول قانون بر آنها مستلزم ذکر نام است.

در اجرای مصوبه شماره ۳۸۳۲۶/ت/۵۲۷۵۰۶ مورخ ۱۳۸۱/۹/۵ هیات محترم وزیران، موضوع واگذاری امور خدماتی و پشتیبانی به بخش غیردولتی (خصوصی و تعاونی) در قالب قراردادهای حجمی، استاندارد خدمات فضای سبز مورد نیاز دستگاه‌ها در تهران، با رعایت موارد پیوست (۱) برای اجرا در عقد قراردادهای جدید - به شرح ذیل - ابلاغ می‌شود. قیمت واحد کار در سایر استان‌ها پس از اعمال ضرایبی که بر اساس شرایط اقلیمی هر منطقه (تاسقف ۱۰٪ افزایش یا کاهش نسبت به قیمت واحد کار) از سوی سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی هر استان اعلام می‌شود، قابل اجرا خواهد بود.

۱- نوع خدمت: مراقبت و نگهداری فضای سبز

۲- واحد انجام کار: مترمربع

۳- قیمت واحد کار برحسب نوع فعالیت (سالانه):

متوسط قیمت برای نگهداری سالانه هر مترمربع فضای سبز معمول دستگاه‌های اجرایی، در صورتی

که مراقبت و نگهداری محوطه موضوع قرارداد، شامل ترکیبی از اقلام معمول فضای سبز بوده و حداقل $\frac{۳}{۵}$

آن به چمن کاری اختصاص یابد ، ۱۱۶۰۰ ریال اعلام می‌شود.

در غیر این صورت و در شرایطی که سطح زیر کشت دارای تنوع زیاد و فضاهای قابل تفکیک باشد،

قیمت‌های اجزای کار - به شرح ذیل - مبنای انعقاد قرارداد خواهد بود.

نگهداری و ترمیم چمن	۱۱۶۰۰۰ ریال (مترمربع)
نگهداری گل و گل کاری	۳۰۶۰۰۰ ریال (مترمربع)
نگهداری رزکاری و درختچه‌های زینتی	۶۶۰۰۰ ریال (مترمربع)

۱۷۸۸۲۱



ریاست جمهوری

سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور

رئیس سازمان

شماره :
تاریخ :
پست :

نگهداری گیاهان پوششی	۳۰۰۰ ریال (مترمربع)
نگهداری ترون کاری (برچین کاری)	۲۳۰۰ ریال (متر)
نگهداری درختان معابر	۴۰۰۰ ریال (متر)
نگهداری جنگل کاری داخل محدوده	۵۰۰۰ ریال (مترمربع)
نگهداری جنگل کاری خارج محدوده	۱۰۰۰ ریال (مترمربع)

۴- روش واگذاری: مناقصه

قیمت‌های تعیین شده برای خدمات موضوع این بخشنامه در سال‌های آتی، معادل تورم سالانه که توسط بانک مرکزی اعلام می‌شود، قابل تعدیل خواهد بود.

فرهاد رهبر

معاون رییس جمهور و رییس سازمان

ویرایش شد مورخ ۱۳۸۵/۳/۳۱

۱۷۸۸۲۱



ریاست جمهوری
سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور
رئیس سازمان

شماره :
تاریخ :
پست :

- ۵- در صورت تخلف و استتکاف پیمانکار از پرداخت حقوق کارگران، دستگاه می تواند پرداختی به کارکنان را از محل مبلغ قرارداد از طریق ذیحساب یا مسؤول امور مالی انجام داده و متناسباً هزینه های مدیریتی پیمانکار کاهش خواهد یافت. (در اجرای تبصره ۵ بند ۴ تصویب نامه شماره ۸۴۵۱۵/ت/۳۴۶۱۳ مورخ ۱۳۸۴/۱۲/۱۵)
- ۶- هر گونه تغییر در برنامه کاری با نظر کارفرما خواهد بود.
- ۷- تغییر در حجم کار با توافق طرفین و مطابق شرایط پیش بینی شده در قرارداد قابل انجام خواهد بود.
- ۸- کارفرما موظف است محل سرپوشیده ای برای استقرار کارگران و وسایل و لوازم کار پیش بینی نماید.
- ۹- تهیه کود و سم، بذر یا نشای گیاهان زینتی، گلدان و زیرگلدانی و خاک و هرگونه مواد مصرفی مرتبط به عهده کارفرما است مگر آن که در شرایط قرارداد به عهده پیمانکار گذاشته شود و در صورتی که پیمانکار خرید موارد مذکور را انجام دهد کارفرما هزینه انجام شده را مطابق فاکتورهای خرید، حد اکثر با ده درصد بالاسری پرداخت خواهد نمود.
- ۱۰- کارفرما در ابتدای واگذاری طی صورت جلسه ای نسبت به تحویل سالم شیرالات و اتصالات به پیمانکار اقدام می نماید و پیمانکار موظف است در پایان مدت قرارداد نسبت به تحویل سالم آنها به کارفرما اقدام نماید.
- ۱۱- در صورت بروز اتفاق در شبکه اصلی آبیاری، کلیه هزینه ها و تعمیرات برای سیستم به عهده کارفرما است.



ریاست جمهوری

سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور

رئیس سازمان

شماره : _____
تاریخ : _____
پست : _____

تأییدات و تعهدات پیمانکار:

- ۱- پیمانکار کلیه اسناد و مدارک مربوط به شرایط پیمان و نقشه‌های مربوط به فضای سبز را مطالعه نموده و از مفاد آن کلاً و جزئاً اطلاع حاصل کرده است (بازدید کامل از محل مورد مناقصه).
- ۲- تامین نیروی انسانی واجد شرایط جهت انجام هر رشته از عملیات حفظ و نگهداری فضای سبز به عهده پیمانکار بوده و می‌بایست به نحوی باشد که برنامه‌های پیش‌بینی شده طبق زمان‌بندی به نحو کامل انجام شود.
- ۳- نسبت به امکان تامین کارگران به تعداد کافی در محل و یا از نقاط دیگر اطمینان حاصل و همچنین میزان دستمزدها و سایر هزینه‌ها را برای کار در محاسبه خود از هر جهت منظور کرده است.
- ۴- آب و هوا و نزولات جوی و موقعیت جغرافیایی محل و امکان تهیه ابزار و ماشین آلات به تعداد کافی و امکانات اجرایی عملیات در فصول مختلف را با توجه به مدت اجرای کارها در نظر گرفته است.
- ۵- هزینه‌های ناشی از اجرای قوانین کار و بیمه‌های اجتماعی و قوانین و آیین‌نامه‌های مربوط به مالیات و عوارض که تا تاریخ تسلیم پیشنهاد معمول و جاری است و همچنین سود خود را در حساب‌های خود منظور نموده است.
- ۶- پیمانکار متعهد است کلیه عملیات موضوع پیمان را طبق مشخصات ارایه شده توسط دستگاه با بهترین روشهای اجرایی به وسیله کارگرانی که در کار خود تخصص و تجربه کافی دارند انجام دهد.
- ۷- مسؤولیت اعمال خلاف و یا هرگونه سوء استفاده کارگران از موقعیت شغلی و غیره به عهده پیمانکار بوده و در صورت مشاهده و یا گزارش، مسؤولیت آن متوجه پیمانکار است.
- ۸- پیمانکار موظف است برای ورود و خروج کارگران خود سیستمهای کنترلی نظیر استفاده از کارت‌های مخصوص پیش‌بینی نماید.
- ۹- پیمانکار متعهد است از استخدام شاغلین وزارتخانه‌ها، ادارات، مؤسسات دولتی و ... بدون اجازه مقامات مربوطه و نیز اشخاصی که مشمول خدمت نظام وظیفه بوده ولی برگ معافیت یا آماده به خدمت در دست ندارند خودداری نماید. ضمناً کارکنان و کارگران پیمانکار بایستی دارای شناسنامه کار باشند.



ریاست جمهوری
سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور
رئیس سازمان

شماره :
تاریخ :
پوست :

انجام کلیه عملیات واکاری شامل لکه گیری چمن، درختکاری و گل کاری به عهده پیمانکار است. پیمانکار ضمن مراقبت و نگهداری فضای سبز موجود (آبیاری، چمن زنی و کودزنی) آبیاری و هرس درختان، درختچه ها و گل های موجود در محوطه و یا بیل نمودن و شخم زدن پای درختان، کاشت و داشت گل های فصلی و دائمی را عهده دار خواهد بود.

۱۷- پیمانکار مکلف است کلیه استانداردهای تعیین شده توسط کارفرما را رعایت نماید.

۱۸- کلیه اقلام تحویلی دستگاه کارفرما فقط برای کاربرد در عملیات موضوع پیمان تحویل پیمانکار می گردد و نباید خارج از محدوده تعریف شده استفاده شود.

۱۹- هرگاه در اثر عملیات پیمانکار به تأسیسات موجود کارفرما در محدوده کار مانند تلفن، آب، برق، گاز و ... و یا تأسیسات سایر پیمانکاران موجود خسارت و یا صدماتی وارد شود پیمانکار مکلف است آنها را مرمت و یا خسارت وارده را پرداخت نماید و دستگاه هیچگونه مسؤلیتی در این زمینه ندارد.

شرایط اختصاصی

تمامی موارد ذکر شده در تعهدات کارفرما و پیمانکار در متن قرارداد قابل اعمال است، به علاوه در صورت ضرورت طرفین می توانند شرایط اختصاصی مورد نظر خود را که نافی مفاد این بخشنامه و سایر مقررات مربوط نباشد به قرارداد اضافه نمایند.

- در صورت وجود عواملی نظیر پراکندگی، صعوبت کار، کار در شب و یا ویژگی های خاص دستگاه در انجام خدمات مراقبت و نگهداری فضای سبز با هماهنگی دفاتر بخشی سازمان، قیمت واحد کار حداکثر تا بیست درصد قابل افزایش خواهد بود.

- در صورت وجود گیاهان تزئینی داخل ساختمان ها و یا وجود آب نماها در محوطه فضای سبز نگهداری از آنها طبق توافق طرفین که شرایط آن در قرارداد ذکر می گردد انجام خواهد شد.



ریاست جمهوری
سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور

رئیس سازمان

شرح خدمات

- خدمات مراقبت و نگهداری فضای سبز، متشکل از دو بخش فعالیت‌های مستمر و غیر مستمر است. فعالیت‌های مستمر: روزانه یا چند روز یک بار انجام می‌شود، مانند آبیاری، چمن‌زنی، وجین، نظافت محوطه فضای سبز و تعمیر و نگهداری ابزار و وسایل مورد استفاده. فعالیت‌های غیرمستمر: در طول چندین سال یا هر سال یک بار انجام می‌شود. مثل کاشت چمن، کاشت گل، هرس، خاک برگ‌زدن، پیوند قلمه، بطور کلی حجم متوسط کار در مراقبت و نگهداری فضای سبز برای هر نفر نیروی انسانی معادل ۲۰۰۰ متر مربع برآورد شده است و شامل اقدامات ذیل است:
- ۱- اقدام به کاشت و نگهداری چمن، پیوند، پرورش، تکثیر و نگهداری گل‌ها و درختان در محوطه موضوع قرارداد
 - ۲- نگهداری و مراقبت از گیاهان تزئینی داخل ساختمانها و گلخانه‌ها (شامل آبدهی، تعویض خاک، کود دهی، هرس و نظافت زیر گلدانها)
 - ۳- استعمال به موقع کودها و سموم برای باروری زمین و مبارزه با آفات گیاهی
 - ۴- برآورد لوازم و وسایل باغبانی، نوع و مقدار کودهای مورد نیاز با توجه به شرایط اقلیمی و نوع گل‌ها و گیاهان مربوطه
 - ۵- بیل زدن، تسطیح و کرت بندی محوطه تحت نظر به منظور استفاده مناسب برای درخت کاری، گل کاری یا چمن کاری
 - ۶- هرس، وجین، پیوند و پیرایش درختان، گیاهان و گل‌ها
 - ۷- آبیاری
 - ۸- چمن‌زنی
 - ۹- نظافت محوطه فضای سبز و ابنماها
 - ۱۰- تعمیر و نگهداری وسایل و ابزار کار
- خدمات طراحی و اجرا (احداث) و توسعه فضای سبز مشمول این استاندارد است.

۲۲۴۳۱۸

۶

شماره :
تاریخ :
پست :

۲- چمن زنی:

- به منظور زیبایی و سلامت چمن ها می بایست چمن زنی مرتب و هر هفته یک مرتبه در تمام فصول سال انجام گیرد.
- چمن زنی در زمانی که چمن خیس است نباید انجام شود و بهتر است ۲۴ ساعت قبل از چمن زنی، از آبیاری خودداری شود.
- چمن اطراف قطعات گل کاری شده، به شعاع نیم متر برداشته شود.
- چمن اطراف قطعات گل کاری و حاشیه ها و طوقه درختان و درختچه ها مرتباً و همزمان با چمن زنی با قیچی چمن زنی کوتاه گردند.
- دستگاه های چمن زنی بایستی مرتباً سرویس شده و تیغه های آنها تیز شوند زیرا تیغه های کند باعث نامرتب زدن چمن و کندن چمن ها می گردند.
- وجین و ریشه کنی علف هرز داخل چمن ها بایستی مرتباً و قبل از به گل نشستن و بذری انجام شود.

۳- کناره برداری:

- در صورت نفوذ و تجاوز چمن به حاشیه جداول بایستی چمن های اضافی توسط دستگاه کناره زن از جداول کناره برداری و ضایعات از محل خارج شود.

۴- کود پاشی:

- در فصول مختلف برای تقویت چمن از کودهای کامل استفاده می شود که میزان آن در هر هکتار ۱۰۰ تا ۲۰۰ کیلوگرم است. دستور زمان کود پاشی توسط ناظر اعلام می گردد.
- سطوح چمن کاریها در اثر آبیاری معمولاً فرسایش یافته و خاک فواصل بوته ها شسته می شود که لازم است هر ساله در فصل پائیز و زمستان کلیه سطح چمن کاری با قشر نازکی مخلوط خاک زراعی و کود پوسیده دامی (به میزان ۱۰ تن کود دامی پوسیده و ضخامت ۲ سانتی متر خاک زراعی) پوشیده شود.

۵- مبارزه با آفات و امراض (سمپاشی):

- در صورتی که آفت و هرگونه بیماری مشاهده گردید ضرورت دارد به فوریت و با روش های مناسب به سمپاشی و مبارزه با آنها اقدام گردد.
- در صورت لزوم مبارزه شیمیایی با آفات و علف های هرز، پیمانکار موظف است در فصول مختلف سال با توجه به نظر و توصیه های فنی مجاز کارفرما از جمله زمان، نوع و میزان سم مصرفی، چگونگی مصرف و ... اقدام نماید.
- عمده ترین آفات و امراض چمن ها عبارتند از موشک آبدزدک - حلزون - کرم آگروتیس و قارچها می باشند که با روش های سمپاشی و طعمه گذاری می توان با آنها مبارزه کرد.



ریاست جمهوری

سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور

رئیس سازمان

شماره :
تاریخ :
پیوست :

۶- نظافت چمن کاری‌ها:

- ضایعات و سرچمن‌های کوتاه شده بایستی بلافاصله از سطح چمن جمع‌آوری و به خارج حمل شوند.
- لازم است هر روز زباله و مواد زاید و احیاناً برگ‌های خشکیده از روی چمن‌ها جمع‌آوری و به خارج حمل شوند.

۷- هوادهی (چنگک زدن):

- به منظور تهویه بهتر خاک و فعال زدن ریشه‌ها ضروری است با استفاده از ماشین‌آلات مخصوص در سطح چمن‌ها سوراخ‌هایی در خاک ایجاد شود که این امر در پاییز هر سال انجام می‌گیرد.

۸- عملیات لکه‌گیری و ترمیم چمن :

- در قسمت‌هایی که لازم است چمن احداث، لکه‌گیری و یا ترمیم گردد پیمانکار با نظر ناظر و دستور کتبی کارفرما و صرفاً در محدوده دستور کار اقدام لازم را به عمل خواهد آورد. تمام عملیات مزبور بایستی به تأیید ناظر مقیم برسد.

۲۲۴۳۱۸

۹



ریاست جمهوری

سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور

رئیس سازمان

شماره :
تاریخ :
پوست :

ب- گل کاری و پرچین:

نگهداری و مراقبت از گل کاری ها عبارت است از کلیه عملیات زراعی و به زراعی برای حفظ و نگهداری گل کاری های واقع در محدوده کار به نحوی که همواره از شادابی کیفیت و نظافت مطلوب برخوردار باشد.

۱- آبیاری :

- آبیاری نشاهای فصلی بایستی به طور مستمر و مرتباً به هنگام صبح و عصر انجام گیرد.
- آبیاری گل کاری های دائمی نظیر رز و گیاهان پوششی بایستی مرتباً و روزانه در فصل بهار، تابستان و مدتی از پاییز با توجه به گرمی و سردی هوا و نزولات آسمانی خواهد بود.
- آبیاری بایستی مستمر با استفاده از شیلنگ و یا سر آب پاش پودری بوده به نحوی که خاک بستر کاشت شسته نشده و از پاشیدن آن به اطراف جلوگیری گردد.
- در صورت استفاده از سیستم آبیاری تحت فشار برنامه و نحوه آبیاری ابلاغ خواهد شد.

۲- نظافت :

- لازم است هر روز زباله ها و مواد زاید و همچنین برگ ها و گل های خشکیده از بستر گل کاری ها و پرچین ها جمع آوری و نظافت گردد.

۳- وجین و حذف علفهای هرز :

- علف زنی می بایست مستمراً و قبل از به گل نشستن و بذر دهی علف هرز صورت گیرد. و علف های زده شده جمع آوری از محل و خارج گردد.

۴- کود پاشی :

- افزودن و حفظ یک لایه کود حیوانی پوسیده در بستر نشاء کاری ها و گل کاری های فصلی
- افزودن کودهای شیمیایی در فصول بهار و تابستان به منظور تحریک گل دهی.
- تهیه خاک مرغوب و مناسب با مخلوطی از خاک برگ به علاوه کود پوسیده دامی و خاک زراعی

۵- مبارزه با آفات و امراض:

- مبارزه با هر گونه آفات و امراض مشاهده شده بر روی گل ها با استفاده از سموم مناسب .
- پیمانکار موظف است در فصول مختلف سال با توجه به نظر و توصیه های فنی مجاز کارفرما از جمله زمان مصرف، نوع سم مصرفی، میزان سم مصرفی، چگونگی مصرف و ... اقدام نماید.

۶- هرس و آرایش گل کاری ها و پرچین ها:

- حذف گل های خشک شده نشاها و قطع گل های پژمرده گل های دائمی در زمان گل دهی به جهت تولید گل بیشتر.
- حذف پاچوش و شاخه های اضافی گل های دائمی در تمام سال

۲۲۴۳۱۸

۱۰



ریاست جمهوری
سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور

رئیس سازمان

شماره : _____
تاریخ : _____
پست : _____

- هرس و آرایش بوته‌ها و حذف شاخه‌های خشک و بیمار متناسب با نوع و اندازه آن برابر دستور العمل کارفرما.
 - هرس فرم بر روی پرچین‌ها برابر دستورالعمل صادره از طرف دستگاه نظارت
- ۷- عملیات ترمیم گل کاری :
- عملیات ایجاد و ترمیم گل کاری با نظر ناظر و دستور کتبی کارفرما و صرفاً در محدوده موضوع قرارداد قابل اجرا است.
 - تعیین نوع و مرغوبیت خاک، و تأمین نشاء مورد نیاز موضوع عملیات گل کاری به عهده کارفرما است.
 - نشاهای فصلی می‌بایست با نظر کارفرما انتخاب و کاشته شده و به موقع با نشاهای جدید تعویض گردند.
 - کاشت و نگهداری گل‌های پیازی تقریباً همانند گل‌های دائمی است و فقط هر سال پیازها و ریزوم‌ها در پاییز از خاک خارج شده پس از خشک کردن و ضد عفونی در محل مناسب که فاقد نور و رطوبت باشد تا فصل کاشت نگهداری می‌شود.

ج - درخت و درختچه :

۱- آبیاری :

- آبیاری درختان بر حسب نوع بافت خاک، شرایط منطقه، وجود سیستم تحت فشار و ... متفاوت بوده و توسط ناظر، دوره تناوب آبیاری مشخص و ابلاغ می‌گردد.
- دوره تناوب آبیاری درختان مسن بیشتر از درختان جوان خواهد بود.
- در فصل پاییز و زمستان نیاز درختان به آبیاری خیلی کم بوده و یا اصلاً احتیاج ندارند که تشخیص آن با ناظر است.
- آبیاری درختان می‌بایست در ساعات خنک‌تر شبانه روز انجام شود.

۲- هرس :

- هرس درختان و درختچه‌ها معمولاً در فصل زمستان (فصل خواب درختان) انجام می‌شود و این امر با گونه گیاهان متفاوت خواهد بود (محل قطع و بریدن شاخه‌های هرس شده باید به صورت مورب بوده و با چسب باغبانی پوشانیده شود).
- درختانی مانند سرو نقره ای؛ خمره ای، نارون و افاقای پیوندی و سایر درختان و درختچه‌های فرم پذیر به هرس فرم نیاز دارند.
- سر شاخه‌های هرس شده می‌بایست به فوریت از محل خارج شوند.
- درختان و درختچه‌های داخل قطعات چمن کاری می‌بایست مرتباً هرس و آرایش شوند.

۲۲۴۳۱۸

۱۱



ریاست جمهوری
سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور
رئیس سازمان

شماره :
تاریخ :
پست :

ب) هفته سوم و چهارم

- ۱- آغاز برنامه آبیاری با توجه به میزان نزولات جوی برای چمن
- ۲- کوددهی با نظر کارفرما چنانچه مورد نیاز باشد.
- ۳- هرس، فرم دهی درختان و درختچه‌های سوزنی برگ فقط برای فرمهای ویژه
- ۴- آماده سازی بستر گل‌های تابستانی شامل: (سم پاشی بر علیه حشرات خاکزی و عملیات زراعی مربوطه در حد لازم).
- ۵- آبیاری منظم گل‌های بهاری
- ۶- کود سکسترون آهن به مقدار لازم برای درختان و درختچه‌ها
- ۷- آغاز عملیات ترمیم و لکه گیری چمن کاری.
- ۸- شروع شستشوی درختان و درختچه‌ها در صورت نباریدن باران مناسب

- خرداد ماه

- ۱- شستشوی فضاهای سبز و چمن‌زنی هر هفته
- ۲- آبیاری چمن‌ها
- ۳- دفع علف‌های هرز سطوح چمن کاری شده
- ۴- آبیاری درختان هر هفته یک بار و برای نهال‌های تازه کاشت هر هفته دوبار
- ۵- کاشت گل‌های نشائی فصل تابستان همراه با کود حیوانی
- ۶- وجین علف‌های هرز گل‌کاری‌ها و کوددهی با کود مایع در اواخر ماه.
- ۷- آبیاری منظم و روزانه گل‌ها.
- ۸- آغاز عملیات هرس شاخه‌های خشک و قطع درختان خشک شده به همراه استفاده از چسب پیوند در محل برش یا زخم.

- تیر و مرداد

- ۱- آبیاری منظم چمن‌ها
- ۲- دفع منظم علف‌های هرز چمن کاری‌ها
- ۳- آبیاری درختان و درختچه‌ها در ۷ الی ۱۰ روز یکبار
- ۴- هرس سبز جهت آرایش و زیبایی درختان و درختچه‌ها
- ۵- آبیاری منظم و دفع علف‌های هرز پای گل‌ها و کوددهی با کود مایع
- ۶- جمع آوری بوته‌های خشک شده گل‌ها و واکاری آن در صورت لزوم
- ۷- چمن‌زنی هر هفته
- ۸- شستشوی هر ۱۵ روزه

۲۲۴۳۱۸

۱۵

